

КРАЇНОЗНАВСТВО ФРАНКОМОВНИХ КРАЇН

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені І. І. МЕЧНИКОВА
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ФРАНЦУЗЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
до самостійної роботи з навчальної дисципліни
«Країнознавство франкомовних країн»
для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – французька

ОДЕСА
Видавець Букаєв Вадим Вікторович
2023

**УДК 908(=133.1)(072)
К775**

Укладач:

Л. Р. Коккіна, к. філол. н., доц. кафедри французької філології ОНУ імені І. І. Мечникова

Рецензенти:

Н.О. Бігунова, д. філол. н., проф., завідувач кафедри теоретичної та прикладної фонетики ОНУ імені І. І. Мечникова

К.В. Безпалова, к. філол. н., доц. кафедри теорії та практики перекладу ОНУ імені І. І. Мечникова

*Рекомендовано до друку вченою радою
факультету романо-германської філології ОНУ імені І. І. Мечникова.
Протокол № 11 від 30.06.2023 р.*

К775 Країнознавство франкомовних країн: методичні рекомендації до самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька / уклад. Л. Р. Коккіна. – Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. – 24 с.

У методичних рекомендаціях даються вказівки для опанування тем, які доповнюють основний викладений матеріал, та дозволяють здобувачам, використовуючи автентичні статті та аудіовізуальні матеріали, збагатити вокабуляр країнознавчої тематики. Низка комплементарних вправ покликана сприяти ефективності самостійної роботи під час підготовки до практичних занять та підсумкового контролю.

УДК 908(=133.1)(072)

© Коккіна Л. Р., 2023
© Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023

ЗМІСТ

ЗМІСТ	3
ВСТУП.....	4
LA SUISSE	5
LA BELGIQUE.....	8
LES PAYS FRANCOPHONES D'AFRIQUE.....	14
LES PAYS FRANCOPHONES D'ASIE	16
LES DOM-TOM	18
ПИТАННЯ ДЛЯ ПОТОЧНОГО КОНТРОЛЮ	22
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	23

ВСТУП

Методичні рекомендації до курсу країнознавства франкомовних країн призначені для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра відділення французької філології і складаються з семи частин та списку рекомендованої літератури.

Навчальна дисципліна «Країнознавство франкомовних країн» є вибірковою дисципліною в системі підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Основна мета курсу полягає в ознайомленні здобувачів вищої освіти з основною інформацією щодо франкомовних країн.

У кожній частині методичних рекомендацій пропонується посилення на автентичні статті та аудіовізуальний контент, який доповнюють основний матеріал, збагачуючи знання про побут франкомовних країн та сприяючи розширенню тематичного словника, а саме: маловідомі факти про швейцарські годинники, мовні проблеми франкомовного населення Фландрії, історія Князівства Монако, неофіційні символи сучасної Канади, статус французької мови в Африці, стан франкофонії в Азії, працевлаштування у Заморських володіннях Франції. Опрацювання зазначених тем дозволяє здобувачам переконатися в актуальності курсу та залучити знання, отримані під час вивчення інших дисциплін для всебічного дослідження запропонованих сюжетів сучасного життя франкомовних країн.

Список питань для поточного контролю надає можливість підготуватися до заліку.

Методичні рекомендації містять низку комплементарних вправ до кожної теми, які покликані сприяти ефективності самостійної роботи під час підготовки до практичних занять та підсумкового контролю.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати:

- основні відомості геополітичного, економічного та культурного характеру щодо франкомовних країн;
- відмінності у функціонуванні різноманітних варіантів французької мови;
- франкомовну лексику з національно-культурною семантикою;
- роль впливу соціальних факторів на розвиток мови;

вміти:

- характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію;
- застосовувати отримані теоретичні відомості в практичних ситуаціях, в різних сферах життя;
- використовувати навички аналізу, синтезу та інтерпретації мовних фактів для побудови відносин з носіями французької мови;
- вирішувати комунікативні завдання одноосібно, у складі команди, в мультилінгвальному оточенні, в приватній та професійній франкомовній площині;
- співпрацювати з колегами, представниками інших культур, конфесій, прибічниками інших політичних поглядів тощо;
- організувати процес свого навчання й самоосвіти;
- виявляти лінгвістичну зрілість при розв'язанні професійних завдань.

LA SUISSE

1. LISEZ L'ARTICLE COMPLET SUR LE SITE ET RÉSUMEZ L'ARTICLE.
2. ANALYSEZ LES INFOGRAPHIES DE CHAQUE PARAGRAPHE
3. RELEVEZ LES MOTS-CLÉS. DONNEZ LEURS DÉFINITIONS.

Afin de trouver ces mots, on peut poser une série de questions :

- ✓ *Qui ?* *sujet (personne, institution, fait)*
- ✓ *Quoi ?* *objet*
- ✓ *Où ?* *espace, lieux*
- ✓ *Quand ?* *temps, circonstances*
- ✓ *Comment ?* *méthodes, moyens*
- ✓ *Pourquoi ?* *cause, raison*
- ✓ *En vue de quoi ?* *but, objectif*

4. DITES SI LA VIDÉO SUIVANTE TRAITE LE SUJET DE LA MÊME MANIÈRE :

<https://youtu.be/vYM85fjjV9M>

5. PRÉSENTEZ D'AUTRES PRODUITS BIEN SUISSSES :

- ✓ *Couteau suisse Victorinox. Faut-il encore présenter le couteau suisse, cet objet culte ?*
- ✓ *Gruyère AOP. Non, non et non : Le Gruyère n'a pas de trous (contrairement à l'Emmentaler AOP). ...*
- ✓ *Biscuits Kambly. ...*
- ✓ *Bière d'Appenzell. ...*
- ✓ *Chocolat Cailler. ...*
- ✓ *Crayon Caran d'Ache. ...*
- ✓ *Vélo BMC. ...*
- ✓ *Sac Freitag.*

« Les huit choses que vous devez savoir sur l'horlogerie suisse »

Même si elle ne représente qu'une petite part des exportations suisses, l'horlogerie fait figure de symbole du savoir-faire et de la précision «Made in Switzerland». SWI

swissinfo.ch a compilé pour vous les faits et chiffres les plus importants sur cette industrie atypique.

1) Elle domine outrageusement le marché des montres de luxe

La Suisse produit un peu plus de 15 millions de montres par an, soit à peine plus de 2% du total des garde-temps fabriqués dans le monde. En revanche, elle occupe plus de 50% du marché horloger mondial en valeur, avec un chiffre d'affaires toutes marques confondues estimé à plus de 50 milliards de francs (valeur des ventes au détail).

Dans les segments du haut et du milieu de gamme, la Suisse ne laisse que des miettes à ses concurrents français ou allemand: plus de 95% des montres vendues plus de 1000 francs sont produites dans le pays alpin.

Ces dernières années, la valeur moyenne des montres suisses exportées n'a cessé d'augmenter et dépasse désormais 1200 dollars. Un chiffre qu'il faut encore multiplier par deux ou trois pour avoir une idée du prix moyen payé par le client qui portera finalement l'objet convoité autour du poignet.

2) En termes de volumes, Apple dépasse à elle seule l'ensemble de l'horlogerie suisse

Corollaire de cette montée en gamme, l'horlogerie suisse fait face à un phénomène qui inquiète de nombreux spécialistes: la chute drastique du nombre de montres produites. En cinq ans, le nombre de montres exportées a diminué de près de 40%. Des chiffres qui ramènent la branche aux volumes des années 1940.

Au-delà des difficultés qui ont affecté la branche en 2020 en raison de la crise sanitaire, l'industrie horlogère fait face à de véritables défis structurels. Le premier d'entre eux est la concurrence des montres connectées, notamment de l'Apple Watch, qui porte un coup dur aux montres «Swiss Made» actives dans le segment d'entrée de gamme (moins de 200 CHF).

A elle seule, la marque à la pomme vend désormais davantage de montres que l'ensemble de l'horlogerie suisse. Alors qu'elle a commencé à vendre des montres en 2015 seulement!

Première marque touchée, la célèbre Swatch, qui ne produit, selon les estimations de la RTS, plus qu'entre 3 et 7 millions de pièces par année, contre près de 15 à 20 millions lors de ses meilleures années (1990). A l'instar de Montaine, Festina, Victorinox ou encore Raymond Weil, d'autres marques d'entrée de gamme sont également préteritées par l'entrée en vigueur depuis 2017 d'une réglementation plus sévère pour l'obtention du label «Swiss Made». Contraintes de commander davantage de composants en Suisse et donc d'augmenter leurs prix, elles ont vu leurs volumes de vente baisser de plusieurs centaines de milliers d'unités.

3) La marque la plus connue est aussi celle qui se vend le mieux

«Si à 50 ans on n'a pas une Rolex, c'est qu'on a raté sa vie»: la célèbre citation du publicitaire français Jacques Séguéla a déjà plus de dix ans mais elle illustre toujours aussi bien la dimension symbolique hors normes acquise par la marque à la couronne dans l'univers du luxe. Les Rolex s'affichent aux poignets des personnalités les plus célèbres, de Roger Federer à Brad Pitt en passant par Donald Trump et Jay-Z. C'est aussi la marque de montres suisses qui se vend le mieux à travers le monde. En 2020, en pleine crise sanitaire, son chiffre d'affaires a dépassé les quatre milliards de francs.

Du moins si l'on en croit les estimations établies par la banque américaine Morgan Stanley et l'agence de conseil suisse LuxeConsult. Car si Rolex jouit d'une notoriété sans pareil aux quatre coins du globe, elle fait preuve d'une discrétion totale sur la marche de ses affaires. Contrôlé par la Fondation de la famille Wilsdorf, fondateur de la marque, Rolex n'est pas coté en bourse et ses titres ne sont pas négociables. La marque basée à Genève peut donc maîtriser sa communication à sa guise, hors des règles de transparence boursière.

4) Elle est dominée par un club fermé de milliardaires et de grands groupes puissants

S'il existe près de 350 marques se prévalant du label «Swiss Made», toutes n'évoluent pas dans la même ligue. A elles seules, les cinq marques les plus puissantes se partagent 50% du gâteau horloger. Derrière l'intouchable Rolex, on trouve Omega (Swatch Group, 1,7 milliard), Cartier (Richemont, 1,6 milliards), Longines (Swatch Group, 1,1 milliard), et Patek Philippe (1,1 milliards). Le club fermé des milliardaires est encore complété par Audemars Piguet (1,1 milliard).

Aux côtés des marques indépendantes qui tirent leur épingle du jeu - Rolex, Patek Philippe, Audemars Piguet et Richard Mille -, trois grands groupes dominent le marché horloger suisse:

- Swatch Group Lien externe, numéro un mondial du secteur horloger, coté à la bourse suisse mais contrôlé pour environ 40% du capital par la famille Hayek et ses proches
- Richemont Lien externe, créé par le Sud-Africain Johann Rupert, coté aux bourses suisse et sud-africaine
- LVMH Lien externe, premier groupe mondial de luxe, dirigé par le Français Bernard Arnault, coté et basé à Paris

<https://www.swissinfo.ch/fre/economie/les-huit-choses-que-vous-devez-savoir-sur-l-horlogerie-suisse/45888244>

LA BELGIQUE

1. VISIONNEZ LA VIDÉO « Francophone en Flandre : entre conflit et politique»

<https://www.youtube.com/watch?v=UdU5WXs9Bdc>

2. EXPLIQUEZ LA PROBLÉMATIQUE

Contrairement à la France, l'Allemagne, le Portugal ou bien d'autres pays, la Belgique possède plus d'une seule langue officielle. Elle en possède même trois !

Les langues officielles de la Belgique sont :

Le français

L'allemand

Le néerlandais

Bien qu'on recense plus de Flamands que de Wallons (francophones et germanophones réunis), le français est parlé par environ 75 % de la population, le néerlandais par 70 % et l'anglais par 40 % des Belges contre seulement 10 % de locuteurs parlant allemand.

Dans la région flamande de la Belgique, certaines communautés garantissent des droits aux francophones, mais ça ne fait pas l'affaire de tous. Que se cache-t-il derrière ce conflit linguistique ?

3. INDIQUEZ QUELLES INFORMATIONS ÉTAIENT NOUVELLES POUR VOUS

4. PRÉSENTEZ LE CHAMP LEXICAL DU DOCUMENT VISIONNÉ

5. POUR PLUS D'INFORMATION, VISITEZ LE SITE

http://www2.derand.be/livingintranslation/fr/langue_Belgique.php

6. LISEZ LE TEXTE SUIVANT ET DITES CE QUI VOUS ÉTONNE LE PLUS

Top 10 des trucs qu'on ne comprendra jamais chez nos amis belges (mais on les aime quand même)

Le fait que les Belges parlent plusieurs langues n'est pas leur seul trait qui étonne leurs voisins, les Français...

« Nos voisins Belges, on les adore. Ils sont sympas, leurs bières font partie des meilleures du monde, ils sont drôles et créatifs, mais parfois, quand ils font certains trucs, on ne pige pas. Le Belge peut ainsi se montrer des plus énigmatiques pour nous Français. Mais cela contribue aussi à son charme... »

Ils appellent toujours leur téléphone portable un GSM

Déjà que nous ne disons plus téléphone portable mais smartphone...

Ils idolâtrèrent la statue d'un gamin qui fait pipi

Enfin... Idolâtrer est peut-être un grand mot, mais les Belges sont visiblement très fiers du Manneken-pis. Pour info, « Manneken-pis » signifie bien « le petit homme qui pisse » en néerlandais. Il est censé incarner le sens de l'humour des Bruxellois et leur indépendance d'esprit.

Ils font tous de la télé-réalité

Au début, c'était déjà un peu louche mais aujourd'hui, à l'heure où certaines chaînes de télé ont basé une grande partie de leur programmation sur des programmes de télé-réalité, voir tous ces Belges essayer d'accéder à la célébrité dans des conditions très étranges, est tout de même un peu étonnant. Au point qu'il est légitime de se dire qu'en Belgique, toutes les familles doivent comprendre au moins une « star » de télé-réalité.

La Fricadelle

Quelle spécialité culinaire atypique que la fricadelle ! Déjà pas super appétissante, cette préparation de viande (majoritairement porc ou poulet) remporte pourtant un franc succès. Dans les friteries notamment. Chez nous, on préfère la saucisse toute simple. C'est plus franc du collier et en principe, on sait ce qu'il y a dedans.

Ils parlent plusieurs langues

Il s'agit donc d'un seul et même pays, mais en fait pas vraiment vu qu'on y parle plusieurs langues. Bonjour l'unité ! N'empêche qu'il y a de quoi s'y perdre quand on décide de faire un tour de Belgique.

L'eau est plus chère que la bière

En général, au restaurant ou dans les supermarchés, une bouteille d'eau coûte plus cher qu'une bière. C'est un peu inhabituel mais qui aurait l'idée de s'en plaindre ? Et puis la Belgique, c'est un peu le pays de la bière. Au fond c'est logique !

Ils utilisent le verbe « savoir » à la place du verbe « pouvoir »

Au début, c'est déstabilisant. « Tu sais me passer l'eau s'il te plaît ? ».

La Belgique possède une loi mayonnaise

Une loi votée pour abaisser le taux de matière grasse dans la sauce mayonnaise (70% au lieu de 80%). Et non, personne n'a manifesté pour ça mais on imagine que c'était limite, vu l'importance de la mayo dans la gastronomie belge.

Leur façon de parler

Entre les « à tantôt » (qu'on utilise aussi dans le Nord de la France), les « septante » (70) « nonante » (90) et tous les autres mots qui rendent la langue belge unique en son genre, il est parfois difficile de piger tous les détails d'une conversation.

Leur politique

On le sait, les Belges ont un roi dont les pouvoirs sont cependant limités par une constitution. C'est pour cela que la Belgique est une monarchie constitutionnelle parlementaire. Pour le reste, il faudra chercher par vous-même car je n'ai pas fait science-po, mais c'est assez complexe. À noter que la Belgique a connu la crise politique la plus longue en 2010, en restant un nombre impressionnant de jour sans aucun gouvernement en place. <https://www.topito.com/top-truc-comprendre-ami-belgique>

LE LUXEMBOURG. LE MONACO

1. VISIONNER LA VIDÉO « L’histoire de la Principauté »

<https://www.youtube.com/watch?v=7iKHfJVGr30>

2. FAITES UN SCHEMA CHRONOLOGIQUE DU DEVELOPPEMENT DU MONACO

3. RÉDIGER UNE BROCHURE TOURISTIQUE. COMMENCEZ PAR

Janvier 1927 : Il y a 720 ans, un certain François Grimaldi parvient à s’emparer de la forteresse de Monaco, par surprise, par la ruse ???!! Raconter cette histoire, cet exploit ! C’est l’installation de la dynastie des Grimaldi sur le rocher... Le début d’une incroyable histoire...

4. DITES CE QUE VOUS VOUDRIEZ SURTOUT VISITER À MONACO.

JUSTIFIEZ VOTRE CHOIX.

- ✓ *Monte-Carlo*
- ✓ *Jardin Exotique*
- ✓ *Cathedrale de Monaco*
- ✓ *Opera de Monte-Carlo (Salle Garnier)*
- ✓ *Monaco Harbor (Port Hercules)*
- ✓ *Fort Antoine: Outdoor Theater*
- ✓ *Palais du Prince*
- ✓ *Nouveau Musee National de Monaco*
- ✓ *Les Jardins Saint-Martin*
- ✓ *Musee Oceanographique*

5. TESTEZ VOS CONNAISSANCES DU SUJET :

Munegu quiz

Qui a offert la robe de mariage portée par Grace Kelly en 1956 ?

- A – Son père John Brendan Kelly**
- B – Les studios MGM**
- C – Son réalisateur fétiche Alfred Hitchcock**

Combien de titres de noblesse détient le prince de Monaco ?

- A – 5**
- B – 13**
- C – 21**

Quand débutent les travaux de construction de la cathédrale de Monaco ?

- A – 1767**
- B – 1875**
- C – 1910**

Quel âge a le plus jeune élu actuellement au Conseil national ?

- A – 46 ans**
- B – 51 ans**
- C – 55 ans**

Combien de bébés sont nés à Monaco en 2015 ?

- A – 512**
- B – 844**
- C – 1 067**

Quelle est l'espérance de vie à Monaco ?

- A – 82 ans**
- B – 85 ans**
- C – 90 ans**

Dans quel James Bond la Principauté n'apparaît pas ?

- A – Jamais plus jamais (1983)**
- B – Moonraker (1979)**
- C – GoldenEye (1995)**

Qui a donné le titre d'altesse sérénissime aux princes de Monaco ?

- A – Louis XIV**
- B – Napoléon Bonaparte**
- C – Robespierre**

Quel est le premier saint prié à Monaco ?

- A – Saint Nicolas**
- B – Saint Jean-Baptiste**
- C – Sainte Dévote**

Monaco est absent de l'un de ces films. Lequel ?

- A – Madagascar 3 (202)**
- B – A la poursuite du diamant vert (1984)**
- C – L'Arnacoeur (2010)**

Quel est le seul artiste à n'avoir pas habité à Monaco ?

- A – Francis Bacon**
- B – Shirley Bassey**
- C – David Bowie**

Au bout de combien d'années de mariage peut-on obtenir la nationalité monégasque ?

- A – 5 ans**

B – 10 ans

C – Le jour de son mariage

Quel a été le premier journal imprimé à Monaco ?

- A – Le Courrier de Monaco**
- B – La Gazette de Monaco**
- C – Le Journal de Monaco**

En quelle année le catholicisme est-il devenu religion d'Etat ?

- A – 1751**
- B – 1887**
- C – 1962**

Quand Monaco s'est-il doté d'un drapeau officiel ?

- A – 1856**
- B – 1881**
- C – 1918**

Quand le quartier de Monte-Carlo a-t-il été créé ?

- A – En 1796**
- B – En 1866**
- C – En 1902**

Quel homme politique français a été élève au lycée Albert I^{er} ?

- A – Jean-Luc Mélenchon**
- B – Nicolas Sarkozy**
- C – Dominique Strauss-Kahn**

Qui a codifié la langue monégasque ?

- A – Louis Notari**
- B – Louis Frolla**
- C – Honoré II**

(Les réponses sont à <https://monaco-hebdo.com/actualites/societe/principaute-munegu-quiz/>)

LE CANADA

Au Canada, la tradition ou la perception du public ont fait de certains objets, sites et structures, des symboles auxquels les Canadiens s'identifient. Ces caractéristiques sont aussi reconnues dans le monde entier comme étant propres aux Canadiens. Voici quelques exemples de ces symboles non officiels.

1. LISEZ ET DÉTAILISEZ LA CHRONOLOGIE DES SYMBOLES

2. PRÉSENTEZ LES SYMBOLES OFFICIELS DU PAYS :

✓ *Le drapeau canadien (l'emblème de l'identité canadienne)*

✓ *« Ô Canada » (l'hymne national du Canada)*

✓ *Le hockey sur glace (le sport emblématique du Canada)*

✓ *Le castor (l'animal symbolique du Canada)*

3. CRÉEZ UNE CARTE MENTALE THÉMATIQUE À PARTIR DU TEXTE

✓ *Commencez par le concept principal de votre carte.*

✓ *Ajoutez des branches au concept principal.*

✓ *Développez les thèmes en ajoutant des branches supplémentaires.*

✓ *Ajoutez des images et des couleurs.*

4. FAITES UNE LISTE DES STÉRÉOTYPES SUR LES CANADIENS

LE GRAND SCEAU

Le Grand Sceau du Canada est l'un des instruments les plus anciens et les plus respectés de notre gouvernement. Depuis les débuts de notre nation, le Grand Sceau du Canada authentifie les actes les plus importants au pays.

Le Grand Sceau symbolise le pouvoir de notre gouvernement parlementaire conféré par la Couronne. Il est utilisé à des fins tant cérémonielles qu'administratives. Chaque fois qu'un nouveau gouverneur général est nommé au Canada, on lui confie, comme représentant de la Couronne, la garde solennelle du Grand Sceau. Tous les documents officiels, comme les proclamations royales et les commissions relatives à la nomination des ministres, des lieutenants-gouverneurs, des sénateurs et des juges, portent l'empreinte du Grand Sceau du Canada.

Le Grand Sceau existe depuis la Confédération et il est remplacé chaque fois qu'un nouveau monarque accède au trône. Le Grand Sceau actuel, conçu par la Monnaie royale canadienne, est à l'effigie de Sa Majesté la reine Elizabeth II en robe de cérémonie, tenant le globe et le sceptre. Il porte une inscription en anglais et en français; les sceaux précédents étaient en latin. Le Grand Sceau est fait d'acier trempé, pèse 3,75 kilogrammes et mesure 12,7 centimètres de diamètre.

C'est le Bureau du registraire général du Canada qui garde le Sceau. Le registraire général est aussi ministre de l'Industrie.

LA FEUILLE D'ÉRABLE

Le symbole le plus prestigieux au Canada est probablement la feuille d'érable. À l'avant-plan de notre drapeau national et un des éléments clés des armoiries canadiennes, la feuille d'érable est un emblème distinctif canadien.

Les historiens croient que la feuille d'érable était un symbole canadien dès le XVIIIe siècle. Bien avant l'arrivée des colons européens, les Autochtones avaient découvert les propriétés comestibles de la sève d'érable qu'ils recueillaient chaque printemps.

Depuis le XIXe siècle, les Canadiens ont souvent rendu hommage à la feuille d'érable.

En 1834, la Société Saint-Jean-Baptiste adopte la feuille d'érable pour emblème.

En 1848, la publication littéraire annuelle de Toronto, *The Maple Leaf*, présente la feuille d'érable comme l'emblème choisi pour le Canada.

En 1860, la feuille d'érable est incorporée à l'insigne des militaires du 100e régiment (Royal Canadians) et est largement utilisée dans les décorations lors de la visite du prince de Galles au Canada.

En 1867, Alexander Muir compose « *The Maple Leaf Forever* » à l'occasion de la Confédération du Canada.

En 1868, les armoiries de l'Ontario et du Québec comprennent la feuille d'érable.

De 1876 à 1901, la feuille d'érable figure sur toutes les pièces de monnaie canadienne.

Au cours de la Première Guerre mondiale, la feuille d'érable est incorporée à l'insigne du Corps expéditionnaire canadien.

Les armoiries royales du Canada comportent depuis 1921 trois feuilles d'érable comme emblème canadien distinctif.

De 1937 à 2012, la feuille d'érable apparaît sur le sou canadien.

En 1939, lors de la Seconde Guerre mondiale, plusieurs troupes canadiennes portent comme signe distinctif la feuille d'érable qui figure sur les insignes de plusieurs régiments et sur le matériel militaire et naval canadien.

En 1957, les trois feuilles d'érable qui figure sur les armoiries du Canada changent du vert au rouge, couleur officielle du Canada.

En 1965, l'unifolié, portant la feuille d'érable rouge, est arboré à titre de drapeau national du Canada.

LES ÉDIFICES DU PARLEMENT

Les édifices du Parlement constituent un symbole distinct du gouvernement canadien et sont des structures familières aux gens de partout dans le monde.

Situés dans la région de la capitale nationale, les édifices du Parlement sont bien en vue sur la Colline, de l'autre côté de la rivière des Outaouais. Ils sont composés de quatre édifices de style néogothique : les édifices de l'Est et de l'Ouest, l'édifice du Centre et la Bibliothèque du Parlement.

Du haut de ses plus de 92 mètres, la Tour de la Paix est l'élément central des édifices. Nommée en l'honneur de l'engagement du Canada à maintenir la paix, on y trouve une aire d'observation et le Carillon, qui est composé de 53 cloches. Le carillonneur du Dominion divertit les visiteurs de la Colline du Parlement lors de récitals qui ont lieu sur une base régulière.

Apprenez-en plus sur les premiers édifices du Parlement.

LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) est le corps policier national. Il est responsable de l'application des lois, de la prévention du crime et du maintien de la paix, de l'ordre et de la sécurité. La GRC fournit des services de police partout au Canada à l'échelon fédéral, provincial et territorial et municipal.

Même s'il s'agit d'un corps policier moderne, la tunique rouge et le cheval noir restent des symboles importants de la tradition de la GRC et de l'identité canadienne, comme le démontre la populaire cérémonie du Carrousel.

Apprenez-en davantage sur la Gendarmerie royale du Canada.

<https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/services/symboles-non-officiels-canada.html>

LES PAYS FRANCOPHONES D'AFRIQUE

1. **VISIONNEZ LA VIDÉO « En Afrique, la pratique du français est en progression »**

<https://information.tv5monde.com/video/francophonie-la-langue-francaise-progresse-en-afrique-et-pas-seulement>

2. **DITES S'IL S'AGIT D'UN VRAI PROBLÈME**

En **Afrique**, le français coexiste avec de nombreuses langues nationales, mais aussi avec l'anglais, l'arabe, l'espagnol ou le portugais. Les dynamiques linguistiques qui s'instaurent entre ces différentes langues dépendent à la fois des

locuteurs, mais aussi de l'image qu'ils ont des différentes langues en présence (voir « Le français : l'idée que s'en font ses locuteurs »).

Comme le montre la carte de la « densité francophone » par pays, la réalité de la maîtrise du français n'est que rarement majoritaire dans les pays africains. Grâce aux enquêtes menées par l'institut KANTAR, on peut aussi mesurer, du moins pour les milieux urbains, les niveaux de francophonie des locuteurs de français.

Selon les derniers résultats, si le pourcentage de francophones est souvent très significatif, la proportion des personnes maîtrisant pleinement (parlé, comprendre, écrire, lire) la langue française (selon leur propre déclaration) est rarement majoritaire.

Compte tenu de la vitalité démographique et des progrès de la scolarisation en Afrique, et grâce au statut de langue d'enseignement du français, le nombre de francophones y connaît une forte croissance : +15% entre 2018 et 2022 pour la seule Afrique subsaharienne.

Si les prévisions les plus optimistes laissent à penser que nous pourrions compter près de 747 millions de francophones en 2060, dont 85% résideraient en Afrique, il faut se garder de toute euphorie. Comme nous le répétons depuis 2010, les conditions minimum à réunir pour une progression du nombre de francophones en Afrique sont :

- le maintien du français comme langue d'enseignement ;
- le renforcement de la qualité de l'enseignement pour une maîtrise effective du français ;
- la poursuite des progrès de la scolarisation des enfants.

Dans le cas contraire, une stabilisation des pourcentages actuellement relevés dans la plupart des pays d'Afrique dite francophone conduirait plutôt au nombre de 447 millions de locuteurs de français...

La question des usages réels du français, notamment dans la sphère privée et celle de la transmission de cette langue au sein des foyers deviennent également centrale dans l'appréhension de l'avenir de cette langue.

Une série d'études inédites sur le sujet permet d'être plutôt optimiste comme le montre une première synthèse des résultats réalisée par l'Observatoire de la langue française ou certains résultats des études menées par KANTAR sur la proportion de jeunes chez les francophones. <https://www.francophonie.org/>

3. **INDIQUEZ LES MOTS-CLÉS ET TROUVEZ LEURS DÉFINITIONS.**
4. **CITEZ D'AUTRES OUVRAGES RÉCEMMENT PARUS TRAITANT LE MÊME SUJET.**
5. **POUR PLUS D'IFORMATION, VISITEZ LE SITE <https://www.francophonie.org/>**

LES PAYS FRANCOPHONES D'ASIE

1. **LISEZ L'ARTICLE.**
2. **CONSULTEZ LES STATISTIQUES SUR LES FRANCOPHONES DANS LES PAYS D'ASIE <https://atlasocio.com/classements/langues/francais/classement-etats-par-locuteurs-francais-nombre-asie.php>**
3. **COMPAREZ LA SITUATION AVEC CELLE EN AFRIQUE**
4. **IMAGINEZ LA SITUATION DANS LE MONDE SANS LANGUE FRANÇAISE**
5. **FAITES DES PROPOSITIONS DE PROMOTION DE LA FRANCOPHONIE**

Stratégies de pratiques : entre bilinguisme et translinguisme

Face à ces disparités linguistiques, les stratégies alternées ou corolaires se mettent en place. Les apprenants, qu'ils soient francophones ou non francophones, scolarisés en français, utilisent dans leurs pratiques quotidiennes l'anglais et /ou d'autres langues locales comme langue de communication. Ces situations collectives ont une incidence sur les profils très variés des locuteurs du français.

Pour les allophones, locuteurs non francophones, résidant temporairement sur un territoire donné, la langue première est autre que la ou les langues officielles et le français langue de scolarisation. C'est notamment le cas des expatriés germanophones, néerlandophones ou arabophones.

Quant à l'appellation néo francophone, elle désigne les locaux non francophones pratiquant une ou plusieurs langues asiatiques (mandarin, lao, hindi, filipino, indonésien, vietnamien...) comme langue première, et qui, pour des raisons diverses, (promotion sociale, poursuite d'études), ont choisi le français comme langue de scolarisation.

Enfin, on peut aussi souligner la disparité au sein des locuteurs francophones, selon qu'ils sont nés, ont toujours vécu hors de France, sont récemment installés sur un territoire. Il en résulte une maîtrise très variable de la langue française avec souvent,

un taux d'exposition très inégal : la langue pouvant être ou pas du tout l'objet d'une pratique quotidienne dans le cercle familial.

De cette diversité de profils découlent des stratégies et situations collectives de pratiques qui rendent compte de la complexité linguistique sur un même territoire

Le multilinguisme est le reflet de la coprésence de plusieurs langues sur un même territoire. Cependant, les locuteurs peuvent ne pas être bilingues ou trilingues. Ainsi, un jeune scolarisé en français peut alterner l'anglais et une langue locale comme le mandarin. Cependant, à cela peut s'ajouter une problématique supplémentaire : les parents peuvent ne pas être locuteurs de la deuxième langue parlée par l'enfant. C'est le cas des familles chinoises ou lao.

D'autres pratiquent une parfaite diglossie. La plupart des pays asiatiques, par résistance ou souci de préservation des traditions linguistiques, ont vu l'émergence de deux variétés d'une même langue sur un territoire. Par exemple, les langues hybrides asiatiques, le taglish, le singlish, le conglish, ne sont qu'un amalgame fait de greffons de la langue véhiculaire maternelle dominante et de la langue anglaise.

Enfin, il convient de souligner ceux pour lesquels la négociation entre les deux langues pratiquées ne s'est pas faite dans un conflit intérieur et qui pratiquent le bilinguisme, autrement dit une maîtrise parfaite et équilibrée, avec une capacité à naviguer d'une langue à l'autre, selon les contextes.

Face à ces situations, par instinct ou de manière spontanée, les locuteurs confrontés à un conflit linguistique développent des stratégies de manipulations et d'accommodations.

Si certains pratiquent l'alternance codique (mélange des langues ou code switching) déviant les difficultés de maîtrise par des emprunts de codes linguistiques d'une langue à une autre, d'autres face à l'angoisse d'une forme d'étrangeté, choisissent le monolinguisme et sacrifient la pratique d'une langue, souvent la langue maternelle, pour rompre ce dilemme schizophrène permanent d'un choix impossible.

D'autres enfin, s'inscrivent dans un translinguisme, une sorte de fusion ou d'équilibre entre deux langues, qui par complémentarité, fédérant dans leur usage quotidien les spécificités propres à chaque idiome.

On l'aura compris, la Francophonie, par ses interactions linguistiques et sociales dans un contexte plurilingue asiatique, invite à un renouvellement des codes d'une langue sans cesse en mouvement, en transition, en construction. La langue, vecteur extérieur

des traversées, des passages, porte les marques d'une instabilité permanente inhérente à la mobilité des peuples. Et c'est là où se trouve l'expression de la vraie richesse culturelle d'une langue d'ouverture qui fait de l'Unique la passerelle vers le Divers.

<https://lepetitjournal.com/singapour/francophonie-asie-langue-plurielle-pluralite-langues-358081>

LES DOM-TOM

1. QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE LES APPELLATIONS DOM ET TOM ?

DOM-TOM : cette appellation n'a, aujourd'hui, plus aucune valeur juridique. Si on l'utilise encore, c'est par abus de langage ou par simple habitude. En effet, une réforme constitutionnelle de 2003, a remplacé le nom des Départements d'Outre-Mer et Territoires d'Outre-Mer (DOM-TOM) par les Départements ou Régions français d'Outre-Mer (DROM) et les Collectivités d'Outre-Mer (COM).

Les Départements ou Régions français d'Outre-Mer (DROM) regroupent : la Martinique, la Guadeloupe, la Guyane, la Réunion et Mayotte m.

Leur particularité est que ce sont à la fois des départements et des régions d'outre-mer. Ils ont les mêmes statuts que les départements et les régions que l'on trouve en France métropolitaine. A la différence que deux structures sont donc superposées : le département et la région. Ainsi, il y a un seul préfet mais deux assemblées : le conseil général pour le côté département et le conseil régional pour le côté région.

Tous les DROM sont soumis aux lois françaises mais avec la possibilité d'avoir recours à certains assouplissements compte tenu de leur position géographique. Par conséquent, les DROM bénéficient d'un peu plus d'autonomie que les autres départements et régions français.

Le lien est très fort entre les DROM et la métropole. Les services sont les mêmes qu'en France. Les habitants sont ainsi représentés par des élus au Parlement avec des députés et sénateurs d'outre-mer.

A noter que Mayotte est considéré comme un DROM, bien que l'archipel n'a pas le statut de région, mais seulement celui de département.

Les COM

Les Collectivités d'Outre-Mer (COM) regroupent : la Polynésie française, Saint-Pierre-et-Miquelon, Wallis-et-Futuna, Saint-Martin et Saint-Barthélemy.

Les COM bénéficient d'un statut particulier et disposent d'une certaine autonomie. En effet, ce sont des entités distinctes de l'État français. Ainsi, les COM se sont vues reconnaître un pouvoir réglementaire pour l'exercice de leurs compétences administratives. C'est-à-dire qu'une assemblée délibérante fixe les conditions d'application de la loi française. En cela, les COM bénéficient d'une plus grande autonomie que les DROM.

Leurs liens avec la métropole sont aussi de moins en moins forts. Toutefois, leurs statuts sont assez hétérogènes. Par exemple, la Polynésie est la plus indépendante et possède son propre drapeau.

Les exceptions

Seuls les Terres australes et antarctiques françaises (Taaf), par ailleurs inhabitées, continuent d'être considérées comme un TOM.

La Nouvelle-Calédonie est une collectivité d'outre mer avec un statut particulier de large autonomie aussi appelée collectivité « sui generis ». Elle bénéficie d'une certaine autonomie politique et peut voter ses propres lois. Les électeurs de Nouvelle-Calédonie se sont prononcés le 4 novembre 2018 pour le maintien dans la France lors du référendum sur l'indépendance de la Nouvelle-Calédonie.

<https://www.caminteresse.fr/societe/dom-tom-drom-com-quelles-differences-1180020/>

2. LISEZ L'ARTICLE

3. COMPARER LES STATISTIQUES AVEC L'INFORMATION ACTUELLE

4. FAITES UN RÉSUMÉ EN VIDÉO EXPLIQUANT CE QUE VOUS AVEZ

COMPRIS DE L'ARTICLE

Une vidéo, grâce au découpage visuel qu'elle permet, peut facilement transmettre les étapes d'une réflexion ou d'un raisonnement. C'est particulièrement vrai pour les sciences, puisque des concepts ou des expériences peuvent être schématisés et animés. En cours de langue, quels seraient les avantages de présenter des contenus en vidéo ? Premièrement, le fait d'avoir en même temps le son (la prononciation) et le texte facilite la compréhension du sujet par les apprenants. D'autre part, les concepts grammaticaux peuvent être segmentés et schématisés de manière très visuelle. C'est autre chose qui peut faciliter la compréhension, et le fait de pouvoir faire « pause » permet aux apprenants d'assimiler à leur rythme les contenus qui défilent à l'écran. <https://toutenfrançais.tv/comment-faire-videos-pour-la-classe-inversee-fle/>

5. RÉDIGER UN TABLEAU DÉTAILLÉ SUR LES PAYS MENTIONNÉS EN LE COMPLÉTANT PAR LES DONNÉES MANQUANTES

Les secteurs qui recrutent dans les DOM-TOM en 2018

Le Parisien - Aujourd'hui en France vous propose un tour d'horizon des offres d'emploi partout en France. Découvrez quelles entreprises vont recruter dans les DOM-TOM, les métiers et les profils recherchés près de chez vous.

Certes, la reprise aux Antilles est timide, mais un chiffre invite à l'optimisme : celui du nombre de chômeurs, qui a baissé en un an de 4,4 % à la **Martinique** et de 1,5 % en **Guadeloupe**. C'est dans ce contexte que Yannick Jotham, PDG d'An Sav Fe Sa (« je sais le faire » en créole), a créé l'an passé Carter, une application de covoiturage et de chauffeurs privés. Il prévoit cette année de former 50 chômeurs « au métier de chauffeur VTC, mais aussi à la création et gestion d'entreprise », explique-t-il. Par ailleurs, le BTP peine à trouver des candidats alors que les projets en Guadeloupe sont nombreux : construction d'établissements d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (Ehpad), reconstruction du CHU de Pointe-à-Pitre... En parallèle, plus de 3 000 formations adaptées aux besoins du terrain seront proposées cette année : ingénieur béton, métiers de la gériatrie ou exploitant de vanille, dont le prix grimpe.

A **La Réunion**, Pôle emploi a compté 28 000 projets de recrutements en 2017 (+ 7 % sur un an) et 4 000 créations nettes d'emploi. « La tendance est positive cette année », assure son directeur régional Michel Swieton. Avec la nouvelle route du Littoral, « il y aura des appels d'air pour les sous-traitants du BTP jusqu'en 2020 », prévient-il. Point noir : faute de locaux opérationnels, ingénieurs et scaphandriers peuvent venir de métropole... La restauration rapide, avec Burger King qui prévoit une centaine de recrutements début 2018, et les services à la personne sont des secteurs prometteurs. Mais pas autant que le tourisme, qui pourrait attirer davantage d'Européens à la recherche de destinations exotiques et sûres comme La Réunion. Si la compagnie Air Austral veut recruter au moins 30 hôtesses et stewards, les ouvertures d'hôtels sont aussi synonymes d'embauches. Sans oublier les établissements existants, comme Palm Hotel & Spa, un 5 étoiles avec lequel Pôle emploi organise un forum par an pour trouver réceptionnistes, cuisiniers ou sommeliers.

Enfin, en **Guyane**, l'armée de terre, qui vise 200 recrutements, axera sa campagne 2018 sur les femmes, deux fois moins nombreuses à postuler que dans les autres DOM. A **Mayotte** aussi l'armée de terre a des besoins, notamment dans l'administration. En **Nouvelle-Calédonie**, où la population se prononcera d'ici

novembre sur son indépendance, le nickel offre des opportunités (opérateurs, ingénieurs...).

A Saint-Martin, c'est l'heure de se former

« Tous les hôtels sont par terre, les restaurants vivent », constate Jean-Paul Audebert, responsable de Pôle emploi à Saint-Martin et Saint-Barthélemy, 4 mois après le passage de l'ouragan Irma. Mais les opportunités pour rebondir ne manquent pas sur ces îles où près d'un tiers de la population active était au chômage avant la catastrophe. Si plus de 3 000 salariés, des commerces aux hôtels, sont pris en charge par l'Etat car en activité partielle, « jusqu'à 2 000 demandeurs d'emploi pourraient bénéficier cette année d'une formation de remise à niveau à travers notamment des fonds européens », assure Jean-Paul Audebert.

Cela concerne aussi bien les métiers du BTP, en essor en cette période de reconstruction, que la restauration. Un secteur qui devra faire une croix sur la haute saison : « L'objectif est de rouvrir 50 % de l'outil touristique fin octobre, selon les prévisions le plus optimistes », assure-t-il.

En attendant que le ciel se dégage et l'aide publique au redémarrage, de 1 000 € à 10 000 € par entreprise, les employeurs serrent les dents, grâce notamment à un moratoire sur les cotisations patronales.

<https://www.leparisien.fr/economie/emploi/les-secteurs-qui-recrutent-dans-les-domtom-en-2018-22-01-2018-7510926.php>

ПИТАННЯ ДЛЯ ПОТОЧНОГО КОНТРОЛЮ

1. La présentation générale de la Suisse
2. La géographie. La politique de la Suisse.
3. L'économie et la culture de la Suisse.
4. La langue française en Suisse
5. La présentation générale de la Belgique
6. La géographie. La politique de la Belgique.
7. L'économie et la culture de la Belgique.
8. La langue française en Belgique
9. La présentation générale du Luxembourg
10. La géographie. La politique du Luxembourg.
11. L'économie et la culture du Luxembourg.
12. La langue française au Luxembourg
13. La présentation générale du Monaco
14. La géographie. La politique du Monaco.
15. L'économie et la culture du Monaco.
16. La langue française au Monaco
17. La présentation générale du Canada
18. La géographie. La politique du Canada.
19. L'économie et la culture du Canada.
20. La langue française au Canada
21. La présentation générale des pays francophones d'Afrique
22. La langue française en Afrique
23. La présentation générale des pays francophones d'Asie
24. La langue française en Asie
25. La présentation générale des DOM-TOM
26. La langue française aux DOM-TOM
27. Organisation internationale de la Francophonie
28. Les problèmes du monde francophone
29. Les stratégies linguistiques de la francophonie.
30. Les perspectives du développement du français dans le monde

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Основна

1. Коккіна Л.Р. Le monde du travail: навч. посіб. до курсу "Лінгвокраїнознавство" (для студентів III курсу відділення французької філології та V курсу відділення англійської філології). Одеса: ФОП Волкова О.И., 2015. 105 с.
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/navchalno-metod-materialy/Navchalnyi_posibnyk_Le_monde_du_travail.pdf
2. Морошкіна Г.Ф. La langue et la civilisation française à travers des siècles. Історія французької мови. Вінниця: Нова книга, 2011. 320 с.
3. Попко І., Лотоцька Н. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн. Львів: ФОП Лук'яненко В.В. ТПК «Орхідея», 2021. 156 с.
4. Blondeau N. Civilisation progressive de la francophonie : Livre Intermédiaire. Paris: CLE International, 2016. 192 p.
5. Steele R. Civilisation progressive du Français. Paris: CLE International, 2017. 208 p.

Додаткова

1. Bertile W. Les pays francophones dans la mondialisation : s'en sortir ensemble ? Paris : Le Cavalier Bleu, 2022. 224 p.
2. Deslais P., Ferron R. La France: histoire curieuse et insolite. Rennes: Éditions Ouest-France, 2012. 240 p.
3. Grand-Clément O. Civilisation En Dialogues: Livre Intermédiaire. Paris: CLE International, 2017. 128 p.
4. Reutner U. Manuel des francophonies. Berlin: de Gruyter, 2017. 755 p.

Електронні ресурси

1. <https://youtu.be/vYM85fjjV9M>
2. <https://www.swissinfo.ch/fre/economie/les-huit-choses-que-vous-devez-savoir-sur-l-horlogerie-suisse/45888244>
3. <https://www.youtube.com/watch?v=UdU5WXs9Bdc>
4. http://www2.derand.be/livingintranslation/fr/langue_Belgique.php
5. <https://www.topito.com/top-truc-comprendre-ami-belgique>
6. <https://www.youtube.com/watch?v=7iKHfJVGr30>
7. <https://monaco-hebdo.com/actualites/societe/principaute-munegu-quiz/>
8. <https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/services/symboles-non-officiels-canada.html>
9. <https://www.francophonie.org/>
10. <https://information.tv5monde.com/video/francophonie-la-langue-francaise-progresse-en-afrique-et-pas-seulement>
11. <https://lepetitjournal.com/singapour/francophonie-asie-langue-plurielle-pluralite-langues-358081>
12. <https://atlasocio.com/classements/langues/francais/classement-etats-par-locuteurs-francais-nombre-asie.php>
13. <https://toutenfrancais.tv/comment-faire-videos-pour-la-classe-inversee-fle/>
14. <https://www.leparisien.fr/economie/emploi/les-secteurs-qui-recrutent-dans-les-dom-tom-en-2018-22-01-2018-7510926.php>
15. <https://www.caminteresse.fr/societe/dom-tom-drom-com-quelles-differences-1180020/>

Навчальне видання

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

до самостійної роботи з навчальної дисципліни

«Країнознавство франкомовних країн»

для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські

мови та літератури

(переклад включно), перша – французька

Укладач:

Коккіна Ліліта Рейнісівна

Французькою та українською мовами

В авторській редакції

Підп. до друку 07.07.2023. Формат 60x84/16.

Ум.-друк. арк. 1,0. Тираж 20. Зам № 722

Видавець Букаєв Вадим Вікторович

вул. Пантелеймонівська, 34, м. Одеса, 65012

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 2783 від 02.03.2007 р.

Тел.: +380949464393, 0487431393 e-mail: 7431393@gmail.com